

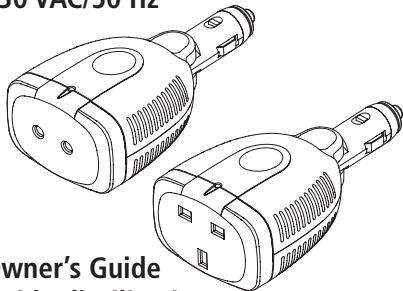


**xantrex**

t 1-800-394-0440 (toll free in North America)  
1-360-925-5097 (direct)  
f 1-360-925-5143  
e customerservice@xantrex.com

[www.xantrex.com](http://www.xantrex.com)

**XPower Micro Inverter 75/175  
230 VAC/50 Hz**



**Owner's Guide  
Guide d'utilisation  
Manual del usuario  
Bedienungsanleitung**



# **XPower Micro Inverter 75/175**

**Owner's Guide**

**Guide d'utilisation**

**Manual del usuario**

**Bedienungsanleitung**

## **About Xantrex**

Xantrex Technology Inc. is a world-leading supplier of advanced power electronics and controls with products from 50 watt mobile units to one MW utility-scale systems for wind, solar, batteries, fuel cells, microturbines, and backup power applications in both grid-connected and stand-alone systems.

Xantrex products include inverters, battery chargers, programmable power supplies, and variable speed drives that convert, supply, control, clean, and distribute electrical power.

## **Trademarks**

XPower is a trademark of Xantrex International. Xantrex is a registered trademark of Xantrex International.

Other trademarks, registered trademarks, and product names are the property of their respective owners and are used herein for identification purposes only.

## **Notice of Copyright**

XPower Micro Inverter 75/175 Owner's Guide  
© June 2005 Xantrex International. All rights reserved.

## **Disclaimer**

UNLESS SPECIFICALLY AGREED TO IN WRITING,  
XANTREX TECHNOLOGY INC. ("XANTREX")

(a) MAKES NO WARRANTY AS TO THE ACCURACY, SUFFICIENCY OR SUITABILITY OF ANY TECHNICAL OR OTHER INFORMATION PROVIDED IN ITS MANUALS OR OTHER DOCUMENTATION.

(b) ASSUMES NO RESPONSIBILITY OR LIABILITY FOR LOSS OR DAMAGE, WHETHER DIRECT, INDIRECT, CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL, WHICH MIGHT ARISE OUT OF THE USE OF SUCH INFORMATION. THE USE OF ANY SUCH INFORMATION WILL BE ENTIRELY AT THE USER'S RISK.

## **Date and Revision**

June 2005 Revision A

## **Part Number**

975-0236-01-01

## **Contact Information**

Telephone: 00 353 617 02090 (Europe)  
07000 9268739 (Germany)

Email: [eurosupport@xantrex.com](mailto:eurosupport@xantrex.com)

Web: [www.xantrex.com](http://www.xantrex.com)



# Contents

<b>1. Important Safety Information . . . . .</b>	<b>1</b>
Warnings and Cautions . . . . .	1
<b>2. Features . . . . .</b>	<b>3</b>
<b>3. Operation . . . . .</b>	<b>4</b>
<b>4. Troubleshooting . . . . .</b>	<b>5</b>
<b>5. Specifications . . . . .</b>	<b>7</b>
<b>6. Warranty and Return . . . . .</b>	<b>8</b>

# Table des Matières

<b>1. Instructions de sécurité importantes . . . . .</b>	<b>17</b>
Avertissements et Mises en garde . . .	18
<b>2. Caractéristiques . . . . .</b>	<b>21</b>
<b>3. Fonctionnement . . . . .</b>	<b>22</b>
<b>4. Dépannage. . . . .</b>	<b>23</b>
<b>5. Spécifications . . . . .</b>	<b>25</b>
<b>6. Garantie et Retour . . . . .</b>	<b>26</b>

# Índice

<b>1. Información de seguridad importante</b> .....	<b>35</b>
Advertencias y precauciones .....	35
<b>2. Características</b> .....	<b>37</b>
<b>3. Funcionamiento</b> .....	<b>38</b>
<b>4. Resolución de problemas</b> .....	<b>39</b>
<b>5. Especificaciones</b> .....	<b>41</b>
<b>6. Garantía y devolución</b> .....	<b>42</b>



# Inhaltsverzeichnis

<b>1. Wichtige Sicherheitshinweise . . . .</b>	<b>51</b>
Warn- und Sicherheitshinweise . . . .	51
<b>2. Funktionen . . . . .</b>	<b>53</b>
<b>3. Betrieb . . . . .</b>	<b>54</b>
<b>4. Fehlerbehebung . . . . .</b>	<b>55</b>
<b>5. Spezifikationen . . . . .</b>	<b>57</b>
<b>6. Gewährleistung und Rücksendung</b>	<b>58</b>

# 1 Important Safety Information

**Warnings** identify conditions that may result in personal injury or loss of life.

**Cautions** identify conditions or practices that may damage the unit or other equipment.

## Warnings and Cautions

---



### **WARNING: Shock hazard**

The inverter generates the same AC power as a normal household wall outlet.

- Do not open (no user-serviceable parts inside).
  - Do not insert foreign objects into the outlet.
  - Do not expose to water, rain, or snow.
  - Do not connect to power utility AC distribution wiring.
  - Use the slide control to fit the unit tightly into the 12 V DC accessory outlet. Failure to make a tight connection will result in possible overheating of the vehicle's outlet and the inverter.
  - Failure to follow the above may result in personal injury or damage to the inverter.
-



## **WARNING: Heated surface**

The XPower Inverter housing may become uncomfortably warm, reaching 65°C (150°F) under extended high power operation. During operation, keep the inverter away from materials that may be affected by high temperatures.

---

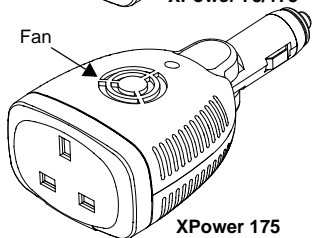
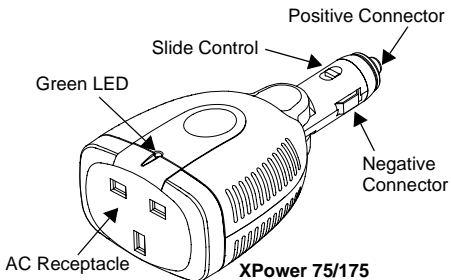


## **CAUTION**

- Refer to the battery manufacturer's safety instructions for proper battery installation and operation.
  - Do not expose to temperatures over 40°C (104°F).
  - The output of the inverter is non-sinusoidal. Do not use the inverter with the following equipment:
    - Small battery-operated products such as rechargeable flashlights, some rechargeable shavers, and night lights that are plugged into an AC receptacle to recharge.
    - Certain battery chargers for battery packs used with power tools.
-

## 2 Features

This section describes the main features of the XPower Micro Inverter 75/175.



## 3 Operation

Your inverter converts 12 V DC battery power to 230 V AC household electrical power so you can operate products from your car, truck, boat, SUV or caravan.

1. Plug the inverter into your vehicle's lighter socket. If the socket is too wide, adjust the negative connectors using the slide control to ensure a snug fit. The green LED will light up.
2. Plug an AC product into the AC receptacle and turn it on. Ensure your product draws 60 W or less of continuous AC power (75 W model) or 140 W or less of continuous AC power (175 W model). To avoid discharging the battery, always remove the inverter from the lighter socket when not in use.

## 4 Troubleshooting

**Problem: AC product does not operate; green LED is not illuminated**

<b>Probable cause</b>	<b>Suggested remedy</b>
AC product connected is rated at more than 60 W (75 W model) or 140 W (175 W model); overload shutdown occurs.	Use product with a power rating of less than 60 W (75 W model) or 140 W (175 W model).
High starting surge has caused overload shutdown even though AC product connected is rated at less than 60 W (75 W model) or 140 W (175 W model).	Product exceeds inverter's surge capability. Use a product with starting surge power of less than 150 W (75 W model) or 350 W (175 W model).
Lighter socket or 12 V outlet may require ignition to be switched on.	Turn ignition key to accessory position.
Poor contact with lighter socket or 12 V outlet.	Press inverter firmly into the lighter socket. Ensure socket is clean.

<b>Probable cause</b>	<b>Suggested remedy</b>
Battery is discharged.	Recharge battery.
Vehicle fuse blown by heavy load on 12 V outlet.	Replace the fuse on the vehicle's 12 V outlet. Use a lower power load.

### **Problem: Buzzing sound in audio systems**

Inexpensive stereo systems have an inadequate internal power supply filtering which causes a buzzing sound. A system with a high quality filter is the only solution.

## 5 Specifications

	<b>75 W</b>	<b>175 W</b>
Output Voltage (nominal)	230 Vac at 50 Hz	
Continuous AC Output Power (linear load)	60 W	140 W
5 minutes AC Output Power (linear load)	75 W	175 W
No Load Current Draw	< 0.35 A	
Under Voltage Shutdown	10.5 Vdc	
Over Voltage Shutdown	15.5 Vdc	
Apparent Power	60 VA	140 VA
Power Factor	0.5–1	



# 6 Warranty and Return

## 1.1 What does this warranty cover and how long does it last?

This Limited Warranty is provided by Xantrex Technology Inc. ("Xantrex") and covers defects in workmanship and materials in your XPower Micro Inverter 75/175. This warranty period lasts for 24 months (for products purchased in EU member nations) or one year (for products purchased in the rest of the world) from the date of purchase at the point of sale to you, the original end user customer.

## 1.2 What will Xantrex do?

If there is a defect, Xantrex will repair or replace the defective product free of charge, provided that:

- (a) you have followed the procedure at 1.3 and not been able to get a remedy from the merchant of the product;
- (b) you notify Xantrex, without undue delay, of the defect within the Warranty Period; and
- (c) Xantrex, through inspection, establishes the existence of a defect that it is covered by this Limited Warranty.

Xantrex will, at its option, use new and/or reconditioned parts in performing warranty repair and building replacement products. Xantrex reserves the right to use parts or products of original or improved design in the repair or replacement. If Xantrex repairs or replaces a product, the warranty is suspended during the repair or replacement and continues for the remaining portion of the original Warranty Period or 90 days from the date of the

return shipment to the customer, whichever is greater. All replaced products and all parts removed from repaired products become the property of Xantrex.

Xantrex covers both parts and labour necessary to repair the product and, if the product was sold in Spain, Xantrex will cover postage (via a Xantrex-selected non-expedited surface freight) and packing. Contact Xantrex Customer Service for details on freight policy for return shipments.

If after repair or replacement the product continues to be, or is, defective you are entitled to its repair, replacement, a price reduction, or the termination of the purchase agreement.

### **1.3 How do you get service?**

If your product requires troubleshooting or warranty service, contact your merchant. You are entitled to return the product to the merchant for repair or replacement at your discretion (except if one of these options is excessive or disproportionate) free of charge, including postage and packaging, within a reasonable term and at the least inconvenience for you. If you are unable to contact your merchant, or the merchant is unable to provide service, contact Xantrex directly at:

**Phone:** 00 353 617 02090 (Europe), 07000-Xantrex (07000 9268739) (Germany)

**Email:** [eurosupport@xantrex.com](mailto:eurosupport@xantrex.com)

Direct returns may be performed according to the Xantrex Return Material Authorization Policy described in your Owner's Guide. For some products, Xantrex maintains a network of regional

Authorized Service Centers. Call Xantrex or check our website to see if your product can be repaired at one of these facilities.

In any warranty claim, dated proof of purchase must accompany the product and the product must not have been disassembled or modified without prior written authorization by Xantrex.

Proof of purchase may be in any one of the following forms:

- The dated purchase receipt from the original purchase of the product at point of sale to the end user, or
- The dated invoice or purchase receipt showing the product exchanged under warranty

#### **1.4 What does this warranty not cover?**

This Limited Warranty does not cover normal wear and tear of the product.

This warranty does not apply to and Xantrex will not be responsible for any damage to the product:

- a) if it has not been used in accordance with the Owner's Guide supplied with the product, if it has been damaged during shipping, mishandled, neglected, improperly installed, physically damaged or altered (either internally or externally) or damaged from improper use or use in an unsuitable environment;
- b) if it has been subjected to fire, water, generalized corrosion, biological infestations, or input voltage that creates operating conditions beyond the maximum or minimum limits listed in the Xantrex product specifications including

- high input voltage from generators and lightning strikes;
- c) if repairs have been done to it other than by Xantrex or an authorized service center;
  - d) if it is used as a component part of a product expressly warranted by another manufacturer, and;
  - e) if its original identification (trade-mark, serial number) markings have been defaced, altered, or removed.

## **1.5 Exclusions**

THIS LIMITED WARRANTY IS THE SOLE AND EXCLUSIVE WARRANTY PROVIDED BY XANTREX IN CONNECTION WITH YOUR XANTREX PRODUCT AND IS, WHERE PERMITTED BY LAW, IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, CONDITIONS, GUARANTEES, REPRESENTATIONS, OBLIGATIONS AND LIABILITIES, EXPRESS OR IMPLIED, STATUTORY OR OTHERWISE IN CONNECTION WITH THE PRODUCT, HOWEVER ARISING (WHETHER BY CONTRACT, TORT, NEGLIGENCE, PRINCIPLES OF MANUFACTURER'S LIABILITY, OPERATION OF LAW, CONDUCT, STATEMENT OR OTHERWISE) INCLUDING WITHOUT RESTRICTION ANY IMPLIED WARRANTY OR CONDITION OF QUALITY, MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE TO THE EXTENT REQUIRED UNDER APPLICABLE LAW TO APPLY TO THE PRODUCT SHALL, WHERE PERMITTED BY LAW, BE LIMITED IN DURATION TO THE PERIOD STIPULATED UNDER THIS LIMITED WARRANTY.

IN NO EVENT WILL XANTREX BE LIABLE FOR ANY SPECIAL, INDIRECT, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, LOSSES, COSTS OR EXPENSES HOWEVER ARISING WHETHER IN CONTRACT OR TORT INCLUDING, WITHOUT RESTRICTION,

ANY ECONOMIC LOSSES OF ANY KIND, ANY LOSS OR DAMAGE TO PROPERTY, OR ANY DAMAGE OR INJURY ARISING FROM OR AS A RESULT OF MISUSE OR ABUSE OR THE INCORRECT INSTALLATION, INTEGRATION OR OPERATION OF THE PRODUCT.

## EXCLUSIONS

### 1.6 Limitations on Exclusions

This Limited Warranty does not affect your rights as prescribed by law and as established in the Law on Warranties for Consumer Goods (Spain) or the German Civil Code ("BGB"). In Germany, the legal provisions regarding suspension or expiration ("Ablaufhemmung"), suspension ("Hemmung") and recommencement of limitation periods remains unaffected.

Some countries do not allow limitations or exclusions on implied warranties or on the duration of an implied warranty or on the limitation or exclusion of incidental or consequential damages, so the above limitation(s) or exclusion(s) may not apply to you.

For example, in Germany, the exclusion at 1.5 shall not apply in the case of mandatory liability, i.e. under the German Product Liability Act ("Produkthaftungsgesetz") or in the case of intent, gross negligence, and injury of life, body or health, or breach of a condition which goes to the root of the contract ("wesentliche Vertragspflichten"). However, claims for damages arising from a breach of a condition which goes to the root of the contract shall be limited to the foreseeable damage which is intrinsic to the contract, unless caused by intent or gross negligence or based on liability for injury of life, body or health. The exclusion at 1.5 in Germany also does not imply a change in the burden of proof to your detriment.

## **1.7 WARNING: LIMITATIONS ON USE**

Please refer to your Owner's Guide for limitations on uses of the product. Specifically, please note that the XPower Micro Inverter 75/175 are not intended for use in connection with life support systems and Xantrex makes no warranty or representation in connection with any use of the product for such purposes.

Edificio Diagonal 2A,  
C/ Constitución 3, 4<sup>o</sup>2<sup>a</sup>  
08960 Sant Just Desvern  
Barcelona, España

## **Return Material Authorization Policy**

Before returning a product directly to Xantrex you must obtain a Return Material Authorization (RMA) number and the correct factory "Ship To" address.



## **A propos de Xantrex**

Xantrex Technology Inc. est leader mondial en appareils électroniques et de contrôles avancés, proposant des produits allant de 50 watt portables jusqu'à 1 mégawatt pour toutes solutions éoliennes, solaires, à combustible, à microturbines, et de secours aussi bien pour des systèmes autonomes que connectés au réseau d'alimentation. Xantrex dispose de divers produits : convertisseurs, chargeurs de batteries, accessoires d'alimentation programmables et des sources d'énergie de diverses vitesses permettant de convertir, fournir, contrôler, nettoyer et de distribuer l'alimentation électrique.

## **Marques commerciales**

XPower est une marque de Xantrex International.  
Xantrex est une marque déposée de Xantrex International.

Toute autre marque commerciale, marque déposée et nom de produit sont la propriété de leurs propriétaires respectifs et sont utilisés ici dans le seul but d'être identifiés.

## **Avis de Copyright**

Micro-onduleur XPower 75/175 Guide d'utilisation  
© Juin 2005 Xantrex International. Tous droits réservés.



## **Décharge de responsabilité**

SAUF ACCORD ÉCRIT EXPLICITE, XANTREX TECHNOLOGY INC. (« XANTREX »)

(a) NE GARANTIT PAS QUE LES INFORMATIONS TECHNIQUES OU AUTRES FOURNIES DANS SES MANUELS OU AUTRES DOCUMENTATIONS, SOIENT EXACTES, SUFFISANTES OU APPROPRIÉES.

(b) NE SERA RESPONSABLE D'AUCUNE PERTE OU DOMMAGE DIRECTS, INDIRECTS, CONSÉCUTIFS OU ACCIDENTELS, QUI POURRAIENT DÉCOULER DE L'UTILISATION DE CES INFORMATIONS.

L'UTILISATION DE TOUTE INFORMATION SE FAIT AUX RISQUES DE L'UTILISATEUR.

## **Date et révision**

Juin 2005 Révision A

## **Numéro de référence**

975-0236-01-01

## **Comment nous contacter**

Téléphone : 00 353 617 02090 (Europe)  
07000 9268739 (Allemagne)

Courrier  
électronique : [eurosupport@xantrex.com](mailto:eurosupport@xantrex.com)

Site Web : [www.xantrex.com](http://www.xantrex.com)

# 1 Instructions de sécurité importantes

**Les Avertissements** décrivent des situations susceptibles de causer des blessures corporelles ou mortelles.

**Les Mises en Garde** décrivent des situations ou des pratiques susceptibles d'endommager l'unité ou d'autres appareils.

## Avertissements et Mises en garde

---



### **AVERTISSEMENT : Danger de choc électrique**

Le convertisseur produit le même courant alternatif qu'une prise de courant murale domestique.

- Ne pas ouvrir (contient des pièces non réutilisables).
  - Ne pas insérer de corps étrangers dans la prise.
  - Ne pas exposer à l'eau, à la pluie ou à la neige.
  - Ne pas brancher au câblage d'un réseau de distribution c.a.
  - Utilisez la commande coulissante pour connecter fermement l'unité dans la prise accessoire de 12 V c.c. L'absence d'une ferme connexion peut provoquer une surchauffe de la prise du véhicule et de l'convertisseur.
  - Le non-respect des consignes ci-dessus peut provoquer des blessures à l'utilisateur ou endommager le convertisseur.
-



## **AVERTISSEMENT : Surface chauffée**

Le boîtier de l'Onduleur XPower peut devenir trop chaud et atteindre une température de 65 °C (150 °F) en cas de fonctionnement prolongé à une alimentation élevée. En cours d'utilisation, gardez le convertisseur à l'écart de tout objet susceptible de subir les effets de la chaleur.

---

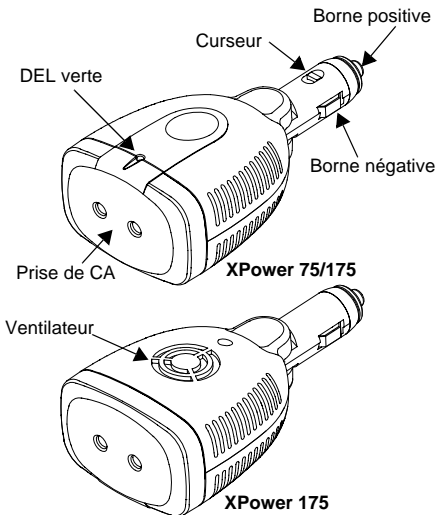


## MISE EN GARDE

- Se reporter aux instructions de sécurité du fabricant pour une installation et un fonctionnement corrects de la batterie.
  - Ne pas exposer à des températures supérieures à 40 °C (104 °F).
  - La sortie de le convertisseur est de type non sinusoïdal. Ne pas utiliser le convertisseur avec les appareils suivants :
    - Les petits dispositifs à pile tels que les lampes de poche rechargeables, certains rasoirs électriques rechargeables et les lampes veilleuses qui sont branchées sur une prise de courant CA pour la recharge.
    - Certains chargeurs de batterie utilisés pour les blocs batteries d'outils électriques.
-

## 2 Caractéristiques

Cette section décrit les caractéristiques principales du Micro-convertisseur XPower 75/175.



## 3 Fonctionnement

Votre convertisseur convertit une alimentation de batterie de 12 V c.c. en alimentation électrique domestique de 230 V c.a. de façon à pouvoir faire fonctionner des appareils à partir de votre voiture, camion, bateau, 4 × 4, ou caravane.

1. Branchez le convertisseur dans l'allume-cigares de votre véhicule. Si la prise est trop large, réglez les connecteurs négatifs à l'aide de la commande coulissante afin d'assurer un ajustement serré. L'indicateur LED vert devrait s'allumer.
2. Branchez l'appareil c.a. dans la prise d'alimentation c.a. et mettez le sur "on". Assurez-vous que votre appareil ne consomme pas plus de 60 W de puissance continue c.a. (modèle 75 W) ou plus de 140 W de puissance continue c.a. (modèle 175 W). Pour éviter de décharger la batterie, débranchez toujours le convertisseur de l'allume-cigares lorsqu'il n'est pas utilisé.

## 4 Dépannage

**Problème : L'appareil c.a. ne fonctionne pas ; l'indicateur LED vert n'est pas allumé**

<b>Cause probable</b>	<b>Solution suggérée</b>
L'appareil c.a. consomme plus de 60 W (modèle 75 W) ou plus de 140 W (modèle 175 W); l'arrêt de surcharge se déclenche.	Utilisez un appareil consommant moins de 60 W (modèle 75 W) ou moins de 140 W (modèle 175 W).
Une surintensité de démarrage élevée a déclenché l'arrêt de surcharge bien que l'appareil c.a. connecté consomme moins de 60 W (modèle 75 W) ou moins de 140 W (modèle 175 W).	L'appareil dépasse la résistance à la surintensité de le convertisseur. Utilisez un appareil dont l'alimentation de surintensité de démarrage est inférieure à 150 W (modèle 75 W) ou à 350 W (modèle 175 W).
La clé de contact doit être à "on" pour que l'allume-cigares ou la prise de 12 V soit sous tension.	Mettre la clé de contact sur "on".



<b>Cause probable</b>	<b>Solution suggérée</b>
Contact inadéquat avec l'allume-cigares ou la prise de 12 V.	Bien enfoncer la fiche dans l'allume-cigares. S'assurer que la prise est propre.
La batterie est déchargée.	Rechargez la batterie.
Fusible du véhicule fondu à cause d'une charge lourde sur la prise 12 V.	Remplacez le fusible sur la prise 12 V du véhicule. Utilisez une charge d'alimentation inférieure.

### **Problème : Bourdonnement dans le système audio du véhicule**

Les appareils audio peu coûteux comportent des filtres inadéquats qui n'arrivent pas à empêcher le bourdonnement. La seule solution est de se procurer un système avec un filtre de haute qualité.

## 5 Spécifications

	<b>75 W</b>	<b>175 W</b>
Tension de sortie	230V à 50 Hz	
Puissance de sortie continue (charge linéaire)	60 W	140 W
Puissance CA pendant 5 minutes (charge linéaire)	75 W	175 W
Appel de courant à vide	< 0,35 A	
Arrêt auto en cas de batterie faible	10,5 V CC	
Arrêt tension batterie élevée	15,5 V CC	
Puissance apparente	60 VA	140 VA
Facteur de puissance	0,5–1	

# 6 Garantie et Retour

## 1.1 Que couvre cette garantie et combien de temps dure-t-elle ?

Cette garantie limitée offerte par Xantrex Technology, Inc. (« Xantrex ») couvre les pièces défectueuses et les défauts de fabrication de votre Micro-convertisseur XPower 75/175. Cette garantie est en vigueur pour une période de 24 mois (pour les produits achetés dans les états membres de l'UE) ou d'un an (pour les produits achetés dans les autres pays) à compter de la date à laquelle vous, utilisateur final initial, avez acheté le produit au point de vente.

## 1.2 Que fera Xantrex ?

Si un défaut est avéré, Xantrex décidera au choix de réparer ou de remplacer le produit défectueux, et ce gratuitement, à condition que :

- (a) vous avez appliqué la procédure décrite à la section 1.3 et n'avez pas été en mesure de résoudre le problème avec le revendeur de votre produit.
- (b) vous avez notifié à Xantrex, sans délai, la présence du défaut dans la période de vigueur de la garantie ; et
- (c) Xantrex, suite à une inspection, reconnaît l'existence d'un défaut couvert par cette garantie limitée.

Xantrex pourra, à son gré, utiliser des pièces neuves et/ou remises à neuf dans l'exécution des travaux de garantie ou dans la fabrication de produits de remplacement. Xantrex se réserve le droit d'avoir recours à des pièces ou produits de conception d'origine ou améliorée lors des tâches de réparation ou de remplacement. Si Xantrex répare ou remplace un produit, la garantie sera suspendue pendant la durée de la réparation ou du remplacement et reprendra pour la période de la garantie d'origine restant à courir ou

pendant 90 jours à compter de la date du retour chez le client au cas où cette dernière période serait plus longue. Tous les produits remplacés et toutes les pièces retirées des produits réparés deviennent la propriété de Xantrex.

Xantrex couvre à la fois les pièces et la main-d'œuvre nécessaires pour réparer le produit et, si le produit a été acheté en Espagne, Xantrex couvrira les frais de transport (par voie de surface en transport non rapide sélectionné par Xantrex) et d'emballage. Veuillez contacter le service clientèle de Xantrex pour obtenir plus de détails sur la politique de transport pour les expéditions en retour.

Si, après la réparation ou le remplacement du produit celui-ci continuait à présenter une défaillance, vous pourrez bénéficier de sa réparation, de son remplacement, d'une réduction de prix ou de la résiliation du contrat de vente.

### **1.3 Comment obtient-on le service ?**

Si votre produit nécessite un dépannage ou un entretien en vertu de la garantie, veuillez contacter votre revendeur. Le retour du produit au revendeur pour réparation ou remplacement peut se faire selon le moyen de votre choix (excepté si ce moyen s'avère excessif ou disproportionné), aux frais de Xantrex (y compris pour les frais d'envoi et d'emballage), dans un délai raisonnable et à votre entière discrétion. Si vous êtes incapable de contacter votre revendeur ou que celui-ci ne peut offrir le service d'entretien, veuillez contacter directement Xantrex :

**Téléphone** : 00 353 617 02090 (Europe), 07000-Xantrex (07000 9268739) (Allemagne)

**Email** : [eurosupport@xantrex.com](mailto:eurosupport@xantrex.com)

Les retours directs sont permis conformément à la politique d'autorisation de retour de Xantrex décrite dans le Guide d'utilisation de votre produit. Xantrex maintient un réseau

de centres de services autorisés régionaux pour certains produits. Appelez Xantrex ou consultez notre site Web pour voir si vous pouvez faire réparer votre produit dans l'un de ces centres.

Pour toute réclamation sous couvert de la garantie, il convient de fournir une preuve d'achat datée et de ne pas avoir démonté ni modifié le produit sans l'accord préalable écrit de Xantrex.

Les diverses formes de preuve d'achat sont les suivantes :

- Reçu de caisse daté obtenu lors de l'achat initial du produit au point de vente par l'utilisateur final, ou
- Facture datée ou reçu de caisse indiquant le produit échangé en vertu de la garantie.

#### **1.4 Qu'est-ce que cette garantie ne couvre pas ?**

Cette garantie limitée ne couvre pas les cas d'usure normale du produit.

Cette garantie ne s'appliquera pas et Xantrex ne sera nullement tenu responsable dans les cas de défaillance ou de dommage suivants :

- a) S'il n'a pas été utilisé conformément au Guide d'utilisation fourni avec le produit, s'il a été endommagé pendant l'expédition, manipulé sans précaution, négligé, mal installé, endommagé physiquement ou altéré (soit à l'intérieur, soit à l'extérieur) ou abîmé suite à une utilisation incorrecte ou un usage dans un environnement non approprié.
- b) Le produit a été l'objet d'un incendie, de dégâts d'eau, d'une corrosion généralisée, d'infestations biologiques ou d'une tension d'entrée à l'origine de conditions de fonctionnement dépassant les limites maximale ou minimale répertoriées dans la liste des caractéristiques techniques du produit Xantrex, y

- compris la tension d'entrée élevée provoquée par des générateurs et la foudre.
- c) Le produit a subi des réparations effectuées par quelqu'un d'autre que Xantrex ou un de ses centres de service autorisés.
  - d) Le produit fait partie intégrante d'un produit expressément garanti par un autre fabricant.
  - e) Les marquages d'identification d'origine du produit (marque déposée, numéro de série ) ont été effacés, altérés ou supprimés.

## 1.5 Exclusions

CETTE GARANTIE LIMITÉE EST LA SEULE ET UNIQUE GARANTIE FOURNIE PAR XANTREX RELATIVE À VOTRE PRODUIT XANTREX QUI EXCLUT, DANS LA MESURE AUTORISÉE PAR LA LOI, TOUTE AUTRE GARANTIE, CONDITION, CAUTION, REPRÉSENTATION, OBLIGATION ET RESPONSABILITÉ, EXPRESSE OU IMPLICITE, RÉGLEMENTAIRE OU AUTRE CONCERNANT LE PRODUIT, POUVANT ÉMANER (D'UN CONTRAT, D'UN ACTE DÉLICTEUX, D'UNE NÉGLIGENCE, DES PRINCIPES DE RESPONSABILITÉ DU FABRICANT, D'UNE LOI, D'UNE CONDUITE, D'UNE DÉCLARATION OU AUTRE), Y COMPRIS ET DE FAÇON NON RESTRICTIVE, TOUTE GARANTIE OU CONDITION IMPLICITE CONCERNANT SA QUALITÉ, SON CARACTÈRE PROPRE À LA COMMERCIALISATION OU SON ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER. TOUTE GARANTIE IMPLICITE RELATIVE À LA QUALITÉ MARCHANDE OU À L'ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER DU PRODUIT DANS LA MESURE REQUISE PAR LA LOI EN VIGUEUR, SERA LIMITÉE EN DURÉE À LA PÉRIODE STIPULÉE PAR LA PRÉSENTE GARANTIE LIMITÉE.

EN AUCUN CAS, XANTREX NE POURRA ÊTRE TENU RESPONSABLE DE TOUT DOMMAGE SPÉCIAL, INDIRECT OU CONSÉCUTIF, OU ENCORE DE PERTES, DE COÛTS OU DE DÉPENSES POUVANT ÉMANER D'UN CONTRAT OU D'UN ACTE DÉLICTEUX, Y COMPRIS ET DE FAÇON NON RESTRICTIVE, TOUTE PERTE DE PROFIT DE QUELQUE NATURE QUE CE SOIT, TOUTE PERTE OU DOMMAGE À LA PROPRIÉTÉ, TOUTE BLESSURE

CORPORELLE, TOUT DOMMAGE OU TOUTE BLESSURE RÉSULTANT D'UNE UTILISATION INCORRECTE OU ABUSIVE, OU D'UN DÉFAUT D'INSTALLATION OU DE FONCTIONNEMENT DU PRODUIT. EXCLUSIONS

## 1.6 Limitations des exclusions

Cette Garantie Limitée n'affecte en rien vos droits tels que stipulés par la loi et définis dans la Loi sur les Garanties sur les Biens consommables (Espagne) ou le Code Civil allemand ("BGB"). En Allemagne, les dispositions légales concernant la suspension ou l'expiration ("Ablaufhemmung"), la suspension ("Hemmung") et le renouvellement des périodes de limitation ne sont pas affectées.

Certains états ou pays ne permettent pas les limitations ou les exclusions quant aux garanties implicites ou aux termes des garanties implicites, ou l'exclusion ou la limitation des dommages consécutifs ou accidentels, donc les limitations et les exclusions de cette garantie peuvent ne pas s'appliquer à votre cas.

Par exemple, en Allemagne, l'exclusion du point 1.5 n'est pas applicable en cas de responsabilité obligatoire, c'est-à-dire régie par la Loi allemande sur la Responsabilité de produit ("Produkthaftungsgesetz") ou, dans le cas de faute intentionnelle, de négligence grave, de blessure mortelle, corporelle ou d'atteinte à la santé ou, de violation d'une condition essentielle du contrat ("wesentliche Vertragspflichten"). Cependant, des réclamations déposées suite à une violation d'une des conditions essentielles du contrat devra être limitée aux dommages prévisibles inhérents au contrat, à moins qu'ils n'aient été causés délibérément ou suite à une négligence grave ou qu'ils soient basés sur la responsabilité d'une blessure mortelle,

corporelle ou sur une atteinte à la santé. L'exclusion du point 1.5 en Allemagne n'impliquera pas de modification dans le fardeau de la preuve à votre encontre.

## **1.7 AVERTISSEMENT : LIMITATIONS D'UTILISATION**

Veillez consulter le Guide d'utilisation de votre produit pour obtenir de plus amples détails sur les limitations d'utilisation du produit. En particulier, veuillez noter que le Micro-convertisseur XPower 75/175 ne doit pas être utilisé avec des systèmes d'assistance à la vie ou avec tout autre équipement ou appareil médical et que Xantrex ne saurait accorder aucune garantie ou aucune démarche en faveur d'un usage de ce produit à de telles fins.

Edificio Diagonal 2A,  
C/ Constitución 3, 4<sup>o</sup> 2<sup>a</sup>  
08960 Sant Just Desvern  
Barcelone, Espagne

## **Réglementation concernant le retour de matériel**

Avant de retourner le produit directement à Xantrex, vous devez obtenir un numéro d'autorisation de retour (RMA) et l'adresse de l'usine où expédier le produit.





## **Acerca de Xantrex**

Xantrex Technology Inc. es líder mundial en aparatos electrónicos y de control, con productos que abarcan desde unidades móviles de 50 vatios hasta sistemas de consumo público de 1 MW para aplicaciones eólicas, solares, de pila de combustible, de microturbinas y de energía de reserva, tanto en sistemas con conexión a la red de alimentación como en sistemas autónomos. Los productos Xantrex comprenden inversores, cargadores, fuentes de alimentación programables y accionamientos de velocidad variable para la conversión, el suministro, el control, la limpieza y la distribución de la alimentación eléctrica.

## **Marcas comerciales**

XPower es una marca comercial de Xantrex International. Xantrex es una marca comercial registrada de Xantrex International.

Otras marcas comerciales, marcas comerciales registradas de productos y nombres de productos son propiedad de sus respectivos propietarios y en este manual sólo se usan a efectos de identificación.

## **Aviso de copyright**

Microinversor XPower 75/175 Manual del usuario  
© Junio 2005 Xantrex International. Todos los derechos reservados.

## **Cláusula de exención de responsabilidad**

EXCEPTO EN EL CASO DE UN ACUERDO ESPECÍFICO POR ESCRITO, XANTREX TECHNOLOGY INC. ("XANTREX")

a) NO GARANTIZA LA EXACTITUD, SUFICIENCIA O ADECUACIÓN DE LA INFORMACIÓN TÉCNICA O DE OTRO TIPO FACILITADA EN SUS MANUALES O EN OTRO TIPO DE DOCUMENTACIÓN.

b) NO SE RESPONSABILIZA DE PÉRDIDAS O DAÑOS, YA SEAN DIRECTOS, INDIRECTOS, DIMANANTES O FORTUITOS QUE PUEDAN RESULTAR DEL USO DE DICHA INFORMACIÓN. EL USO DE LA INFORMACIÓN QUEDA BAJO RESPONSABILIDAD DEL USUARIO.

## **Fecha y revisión**

Junio 2005 Revisión A

## **Número de pieza**

975-0236-01-01

## **Información de contacto**

Teléfono: 00 353 617 02090 (Europa)  
07000 9268739 (Alemania)

E-mail: [eurosupport@xantrex.com](mailto:eurosupport@xantrex.com)

Web: [www.xantrex.com](http://www.xantrex.com)

# 1 Información de seguridad importante

La señal de **advertencia** indica condiciones que pueden provocar lesiones corporales o incluso la muerte.

La señal de **precaución** indica condiciones o prácticas que pueden dañar la unidad u otros equipos.

## Advertencias y precauciones

---



### **ADVERTENCIA: Riesgo de descarga eléctrica**

El inversor genera una potencia de CA igual a la de una toma de pared de una casa.

- No lo abra (no hay piezas reutilizables en el interior).
- No inserte objetos extraños en la toma.
- No lo exponga al agua, la lluvia ni la nieve.
- No lo conecte al cableado de distribución de la red eléctrica de CA.
- Utilice el control deslizante para ajustar la unidad a la toma adicional de CC de 12 V. Si no se ajusta suficientemente la conexión, el inversor y la toma del vehículo se pueden sobrecalentar.
- No seguir las instrucciones anteriores podría causar lesiones corporales o dañar el inversor.



## **ADVERTENCIA: Superficies calientes**

La carcasa del Inversor XPower puede calentarse excesivamente y llegar a alcanzar los 65 °C (150 °F) si se tiene en funcionamiento durante un tiempo prolongado a alta potencia. Durante su funcionamiento, mantenga el inversor alejado de materiales que puedan verse afectados por las altas temperaturas.

---

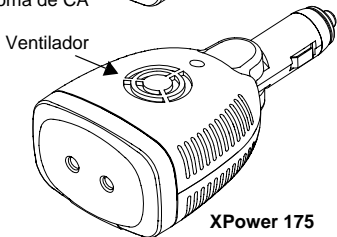
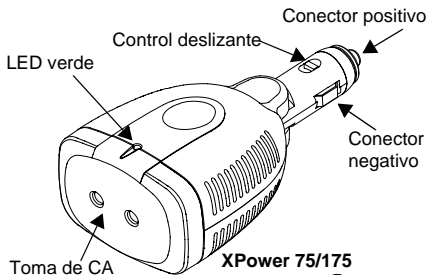


## **PRECAUCIÓN**

- Consulte las instrucciones de seguridad del fabricante para obtener información sobre cómo instalar y usar correctamente la batería.
  - No lo exponga a temperaturas superiores a los 40 °C (104 °F).
  - La salida del inversor no es sinusoidal. No utilice el inversor con los siguientes dispositivos:
    - Aparatos que funcionen con baterías pequeñas, como linternas recargables, algunas maquinillas de afeitarse recargables y luces antioscuridad que puedan enchufarse directamente en una toma de CA para su recarga.
    - Algunos cargadores para paquetes de baterías empleados con herramientas eléctricas.
-

## 2 Características

En esta sección se describen las principales características del Microinversor XPower 75/175.



### 3 Funcionamiento

El inversor convierte la energía de la batería de 12 voltios CC en energía eléctrica doméstica de 230 voltios CA, de modo que se pueden utilizar aparatos desde un coche, un camión, un barco, un todoterreno o una caravana.

1. Conecte el inversor en la toma del mechero del coche. Si la toma es demasiado grande, utilice el control deslizante para adaptar los conectores negativos y asegurarse de que se ajustan perfectamente. Se encenderá el LED verde.
2. Enchufe el aparato de CA en la salida de CA y conéctelo. Asegúrese de que el dispositivo consume como máximo 60 W de CA continua (modelo de 75 W) o un máximo de 140 W de CA continua (modelo de 175 W). Para evitar que la batería se descargue, desconecte el inversor de la toma del mechero siempre que no esté en funcionamiento.

## 4 Resolución de problemas

**Problema: El aparato de CA no funciona; el LED verde no está iluminado.**

Causa probable	Solución sugerida
El aparato de CA conectado tiene una potencia superior a 60 W (modelo de 75 W) o 140 W (modelo de 175 W); se produce una desconexión por sobrecarga.	Utilice un aparato con una potencia inferior a 60 W (modelo de 75 ) o 140 W (modelo de 175 W).
Una fuerte subida de tensión inicial provoca una desconexión por sobrecarga, a pesar de que el aparato de CA conectado tiene una potencia inferior a 60 W (modelo de 75 W) o 140 W (modelo de 175 W).	El aparato excede la capacidad de protección contra sobretensión del inversor. Utilice un dispositivo con una potencia de sobretensión inicial inferior a 150 W (modelo de 75 W) o 350 W (modelo de 175 W).



Causa probable	Solución sugerida
Puede ser necesario arrancar el vehículo para encender la toma del mechero o la toma de 12 V.	Gire la llave de arranque y arranque el vehículo.
Contacto deficiente con la toma del mechero o la salida de 12 V.	Presione con firmeza para conectar correctamente el inversor en la toma del mechero. Compruebe que la toma está limpia.
La batería está descargada.	Recargue la batería.
Se ha fundido un fusible del vehículo por una fuerte carga en la toma de 12 V.	Sustituya el fusible de la toma de 12 V del vehículo. Use una carga de menor potencia.

## **Problema: Zumbidos en los equipos de sonido**

Los sistemas de sonido económicos tienen un filtrado insuficiente de la fuente de alimentación interna que produce zumbidos. La única solución es instalar un equipo que posea un filtro de alta calidad.

## 5 Especificaciones

	75 W	175 W
Tensión de salida	230 V CA en 50 Hz	
Potencia de salida continua (carga lineal)	60 W	140 W
Potencia de salida de CA en cinco minutos (carga lineal)	75 W	175 W
Descarga de la batería sin carga de corriente alterna	< 0,35 A	
Desconexión por bajo nivel de voltaje de la batería	10,5 V de CC	
Desconexión por alto nivel de voltaje de la batería	15,5 V de CC	
Potencia evidente	60 VA	140 VA
Factor de potencia	0,5–1	

# 6 Garantía y devolución

## 1.1 ¿Qué cubre esta garantía y durante cuánto tiempo?

Esta garantía limitada es ofrecida por Xantrex Technology, Inc. ("Xantrex") y cubre defectos en la fabricación y en los materiales de su Microinversor XPower 75/175. Esta garantía es válida por un 24 meses (para productos comprados en los estados miembros de la UE) o un año (para productos comprados en el resto del mundo) desde la fecha de compra en el punto de venta por parte del cliente final.

## 1.2 ¿Qué hará Xantrex?

Si existe algún defecto, Xantrex reparará o sustituirá gratuitamente el producto defectuoso, siempre y cuando:

- a) haya seguido el procedimiento de servicio descrito en el punto 1.3 y no haya podido obtener una solución del vendedor del producto;
- b) notifique a Xantrex, sin retrasos excesivos, el defecto dentro del periodo de garantía; y
- c) Xantrex establezca, mediante inspección, la existencia de un defecto que está cubierto por esta garantía limitada.

Xantrex utilizará a su conveniencia piezas nuevas o reparadas al realizar las reparaciones de la garantía y al fabricar productos de recambio. Xantrex se reserva el derecho de utilizar piezas o productos de diseño mejorado u original durante la reparación o sustitución. Si Xantrex repara o sustituye un producto, la garantía queda en suspensión durante la reparación o sustitución, y posteriormente continúa durante el tiempo restante del periodo de garantía original, o durante 90 días a contar a partir de la fecha de envío al cliente; el periodo de tiempo

que sea mayor. Todos los productos sustituidos y piezas retiradas de los productos reparados pasan a ser propiedad de Xantrex.

Xantrex cubre tanto las piezas como la mano de obra necesarias para reparar el producto y, si el producto se vendió en España, Xantrex cubrirá los costes de envío y embalaje mediante un servicio de transporte por vía terrestre no urgente seleccionado por Xantrex. Póngase en contacto con el Servicio de atención al cliente de Xantrex si desea conocer más detalles sobre la política de transportes para devoluciones.

Si después de la reparación o sustitución el producto siguiera teniendo defectos, el cliente tendrá derecho a su reparación, a su sustitución, a una reducción en el precio, o a la disolución del acuerdo de compra.

### **1.3 ¿Cómo obtener el servicio?**

Si el producto requiere hacer uso del servicio de resolución de problemas o de asistencia en garantía, póngase en contacto con su vendedor. El cliente tiene derecho a devolverle el producto al vendedor para que se lo repare o sustituya gratuitamente, según prefiera el cliente (salvo que una de estas dos opciones resulte excesiva o desproporcionada), lo que incluye gastos de envío y embalaje, en un plazo de tiempo razonable y en las condiciones menos molestas para el cliente. Si no puede ponerse en contacto con su vendedor, o si éste no puede prestarle el servicio, póngase en contacto directamente con Xantrex llamando a los siguientes números:

Teléfono: 00 353 617 02090 (Europa), 07000-Xantrex (07000 9268739) (Alemania)

**E-mail:** [eurosupport@xantrex.com](mailto:eurosupport@xantrex.com)

Las devoluciones directas pueden realizarse según lo establecido en la Política de autorización para la devolución de material Xantrex, que se describe en el manual del producto. Para algunos productos, Xantrex dispone de una red regional de centros de atención autorizados. Llame a Xantrex o visite nuestra página web para determinar si su producto puede ser reparado en alguno de estos centros.

En cualquier reclamación de garantía, el comprobante de compra, debidamente fechado, debe acompañar al producto, y éste no puede haber sido desmontado ni modificado sin contar previamente con la autorización por escrito de Xantrex.

El comprobante de compra puede ser de cualquiera de los siguientes tipos:

- El recibo de compra, debidamente fechado, de la compra original del producto en el punto de venta al cliente final, o
- la factura fechada o recibo de compra que muestre el producto adquirido bajo garantía.

#### **1.4 ¿Qué casos no cubre esta garantía?**

Esta garantía limitada no cubre el desgaste normal del producto.

Esta garantía no se aplicará, ni Xantrex asumirá responsabilidad alguna, en caso de daños al producto:

- a) si éste no se ha usado de acuerdo con lo establecido en el Manual del Usuario facilitado con el producto, si se ha dañado durante el envío, se ha manipulado incorrectamente, se ha tratado con negligencia, se ha instalado incorrectamente, se ha dañado o modificado físicamente (ya sea interna o externamente) o se ha usado en un entorno inadecuado;

- b) si ha sido sometido al fuego, al agua, a corrosión generalizada, a plagas biológicas o a tensiones de entrada que crean condiciones de funcionamiento fuera de los límites máximos o mínimos enumerados en las especificaciones del producto Xantrex, entre las que se incluyen altas tensiones de entrada procedentes de generadores o de rayos;
- c) si ha sido reparado por otra empresa que no sea Xantrex o un centro de atención autorizado;
- d) si se ha utilizado como componente de un producto explícitamente garantizado por otro fabricante; y
- e) si sus marcas de identificación original (marca registrada, número de serie) han sido borradas, modificadas o retiradas.

## 1.5 Exclusiones

ESTA GARANTÍA LIMITADA ES LA GARANTÍA, ÚNICA Y EXCLUSIVA, PROPORCIONADA POR XANTREX EN RELACIÓN CON SU PRODUCTO XANTREX Y SUSTITUYE, SIEMPRE QUE LA LEY LO PERMITA, A TODA OTRA GARANTÍA, CONDICIÓN, DECLARACIÓN, OBLIGACIÓN, RESPONSABILIDAD, IMPLÍCITA O EXPLÍCITA, LEGAL O DE OTRO TIPO, RELACIONADA CON EL PRODUCTO, INDEPENDIENTEMENTE DE CÓMO SE ESTABLEZCA (POR CONTRATO, DECLARACIÓN EXTRA CONTRACTUAL, NEGLIGENCIA, PRINCIPIO DE RESPONSABILIDAD DEL FABRICANTE, APLICACIÓN DE LA LEY, CAUSA, DECLARACIÓN U OTROS MEDIOS) E INCLUYE, SIN RESTRICCIÓN ALGUNA, CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA O CONDICIÓN DE CALIDAD, COMERCIALIZABILIDAD O ADECUACIÓN PARA UN PROPÓSITO DETERMINADO. TODA GARANTÍA IMPLÍCITA DE COMERCIALIZABILIDAD O ADECUACIÓN PARA UN PROPÓSITO DETERMINADO EN LA MEDIDA REQUERIDA EN VIRTUD DE LA LEY

APLICABLE AL PRODUCTO DEBE, SIEMPRE QUE LA LEY LO PERMITA, LIMITARSE EN DURACIÓN AL PERIODO ESTIPULADO EN LA PRESENTE GARANTÍA LIMITADA.

EN NINGÚN CASO XANTREX ASUMIRÁ LA RESPONSABILIDAD POR DAÑOS, PÉRDIDAS, COSTES O GASTOS, YA SEAN ESPECIALES, INDIRECTOS, DIMANANTES O FORTUITOS, INDEPENDIENTEMENTE DE CÓMO HAYAN SURGIDO, POR CONTRATO O DECLARACIÓN EXTRACONTRACTUAL, INCLUYENDO, SIN RESTRICCIÓN ALGUNA, CUALQUIER TIPO DE PÉRDIDA ECONÓMICA, DE PÉRDIDAS O DAÑOS A LA PROPIEDAD O CUALQUIER DAÑO O LESIÓN CAUSADA POR ABUSO O USO INCORRECTO O POR UNA INSTALACIÓN, INTEGRACIÓN U OPERACIÓN INCORRECTA DEL PRODUCTO. EXCLUSIONES

## **1.6 Limitaciones sobre las exclusiones**

Esta garantía limitada no afecta a sus derechos tal como prescribe la ley y se establece en la Ley sobre Garantías de Bienes de Consumo (España) o el Código Civil Alemán ("BGB"). En Alemania, no se ven afectadas las disposiciones legales sobre suspensión o vencimiento ("Ablaufhemmung"), suspensión ("Hemmung") y reinicio de los periodos de limitación.

En algunos países no se permiten las limitaciones o exclusiones sobre garantías implícitas o sobre la duración de una garantía implícita o sobre la limitación o exclusión de daños dimanantes o fortuitos, de manera que es posible que las limitaciones y exclusiones arriba expuestas no sean aplicables en su caso.

Por ejemplo, en Alemania, la Exclusión mencionada en el punto 1.5 no se aplicará en caso de responsabilidad obligatoria, es decir, en virtud de la Ley Alemana de Responsabilidad de Productos ("Produkthaftungsgesetz") o en caso de negligencia intencionada muy grave y lesiones corporales o incumplimiento de una condición que sea fundamental en el contrato ("wesentliche Vertragspflichten"). No obstante, las reclamaciones por daños causados por el incumplimiento de una condición fundamental del contrato, se limitarán al daño previsible intrínseco al contrato, a no ser que sea causado por negligencia grave e intencionada o basado en la

responsabilidad por daños corporales, a la vida, o a la salud. La exclusión del punto 1.5 en Alemania tampoco implica un cambio en el peso de prueba en su perjuicio.

## **1.7 ADVERTENCIA: LIMITACIONES DE USO**

Consulte su Manual del Usuario para determinar las limitaciones en el uso del producto. Concretamente, tenga en cuenta que el Microinversor XPower 75/175 no está diseñado para su uso en relación con sistemas de apoyo vital, y que Xantrex no se responsabiliza ni hace declaración alguna respecto al uso del producto para tales fines.

Edificio Diagonal 2A,  
C/ Constitución 3, 4º 2ª  
08960 Sant Just Desvern  
Barcelona, España

## **Política de autorización para la devolución de material**

Antes de devolver un producto directamente a Xantrex, debe obtener un número de autorización de devolución de material (RMA, Return Material Authorization) y la dirección correcta de envío de la fábrica.





## **Über Xantrex**

Xantrex Technology Inc. ist ein weltweit führender Hersteller hochentwickelter Leistungselektronik und -steuerungen mit einer Produktpalette, die von 50-Watt-Mobilgeräten bis zu großen MW-Systemen für Wind-, Solar-, Akku-, Brennstoffzellen-, Mikroturbinen- und Notstromanwendungen sowohl in netzgekoppelten Systemen als auch in Inselformen reicht. Xantrex liefert Wechselrichter, Akkuladegeräte, programmierbare Stromversorgungsgeräte und Regelantriebe für die Umwandlung, Versorgung, Regelung, Bereinigung und Verteilung von elektrischem Strom.

## **Warenzeichen**

XPower ist ein Warenzeichen von Xantrex International. Xantrex ist ein eingetragenes Warenzeichen von Xantrex International.

Andere Warenzeichen, eingetragene Warenzeichen und Produktnamen sind Eigentum ihrer jeweiligen Eigentümer und werden in diesem Dokument nur zu Identifikationszwecken verwendet.

## **Hinweis auf das Urheberrecht**

XPower Micro Inverter 75/175 Bedienungsanleitung

© Juni 2005 Xantrex International. Alle Rechte vorbehalten.

## **Haftungsausschluss**

WENN NICHT AUSDRÜCKLICH ANDERS

SCHRIFTLICH FESTGELEGT, GILT FÜR XANTREX TECHNOLOGY INC. ("XANTREX") FOLGENDES:

(a) XANTREX LEISTET KEINE GEWÄHR FÜR DIE GENAUIGKEIT, HINLÄNGLICHKEIT ODER EIGNUNG EINER IN DEN ANLEITUNGEN ODER IN ANDEREN DOKUMENTEN ENTHALTENEN TECHNISCHEN ODER ANDEREN INFORMATION.

(b) XANTREX ÜBERNIMMT KEINE VERANTWORTUNG ODER HAFTUNG FÜR VERLUSTE UND SCHÄDEN, WEDER DIREKTE, NOCH INDIREKTE, FOLGE- ODER NEBENSCHÄDEN, DIE AUS DER VERWENDUNG EINER SOLCHEN INFORMATION ENTSTEHEN KÖNNEN. DIE VERWENDUNG EINER SOLCHEN INFORMATION GEHT VOLLSTÄNDIG AUF DAS EIGENE RISIKO DES ANWENDERS.

## **Datum und Überarbeitung**

Juni 2005 Überarbeitung A

## **Artikelnummer**

975-0236-01-01

## **Kontaktinformationen**

Telefon: 00 353 617 02090 (Europa)  
07000 9268739 (Deutschland)

E-Mail: [eurosupport@xantrex.com](mailto:eurosupport@xantrex.com)

Web: [www.xantrex.com](http://www.xantrex.com)

# 1 Wichtige Sicherheitshinweise

**Warnhinweise** weisen auf Umstände hin, die zu Verletzungen führen oder lebensgefährlich sein können.

**Sicherheitshinweise** weisen auf Umstände oder Verfahren hin, die das Gerät oder die übrige Ausrüstung beschädigen können.

## Warn- und Sicherheitshinweise

---



### **ACHTUNG: Stromschlaggefahr**

Der Wechselrichter erzeugt die gleiche Wechselspannung, die auch von einer gewöhnlichen Haushaltssteckdose erzeugt wird.

- Nicht öffnen. (Es befinden sich keine vom Benutzer zu wartenden Teile darin.)
  - Keine fremden Gegenstände in die Steckdose stecken.
  - Weder Wasser, noch Regen oder Schnee aussetzen.
  - Nicht mit dem Wechselstromnetz verbinden.
  - Mit Hilfe des Schiebers die Einheit fest in die 12-V-Gleichstrombuchse einsetzen. Das Fehlen einer festen Verbindung führt zu einer möglichen Überhitzung der Zigarettenanzünderbuchse und des Wechselrichters.
  - Ein Nichtbeachten des oben Gesagten kann zu Verletzungen oder Schäden am Wechselrichter führen.
-



## **ACHTUNG: Erwärmung der Oberfläche**

Das XPower Inverter Gehäuse kann unangenehm warm werden und unter extremen Betriebsbedingungen 65°C (150°F) erreichen. Den Wechselrichter während des Betriebs von Materialien fernhalten, die durch hohe Temperaturen beschädigt werden können.

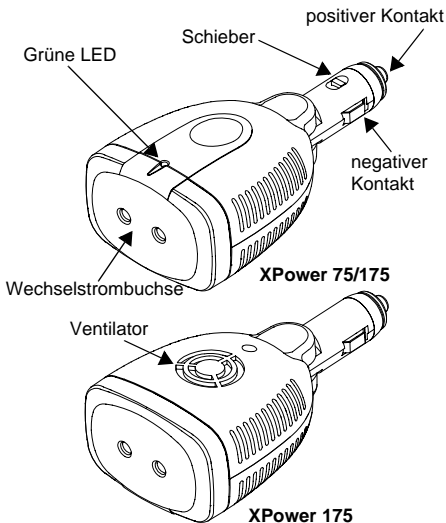


## **VORSICHT**

- Zum richtigen Einlegen des Akkus und für einen richtigen Betrieb die Sicherheitshinweise des Akkuherstellers beachten.
  - Nicht Temperaturen über 40°C (104°F) aussetzen.
  - Die Ausgangsspannung des Wechselrichters ist nicht sinusförmig. Den Wechselrichter nicht mit folgenden Geräten verwenden:
    - Kleine batteriebetriebene Geräte, wie wiederaufladbare Taschenlampen, bestimmte wiederaufladbare Rasierapparate und Nachlichter, die zum Wiederaufladen direkt an eine Wechselstromsteckdose angeschlossen werden können.
    - Bestimmte für das Aufladen von Akkus in Elektrowerkzeugen verwendete Akkuladegeräte.
-

## 2 Funktionen

Dieser Abschnitt beschreibt die Hauptfunktionen des XPower Micro Inverter 75/175.



## 3 Betrieb

Dieser Wechselrichter wandelt 12-V-Batteriegleichspannung in bis zu 230-V-Haushaltswechselfspannung um, so dass Sie Ihre Geräte auch in Ihrem PKW, LKW, Boot, Geländewagen oder Wohnwagen betreiben können.

1. Stecken Sie den Wechselrichter in die Zigarettenanzünderbuchse Ihres Fahrzeugs. Wenn die Buchse zu weit ist, passen Sie die negativen Anschlüsse mit dem Schieber so an, dass ein fester Sitz entsteht. Die grüne LED leuchtet auf.
2. Stecken Sie ein Wechselstromgerät in die Wechselstrombuchse und schalten Sie es ein. Stellen Sie sicher, dass Ihr Gerät nicht mehr als 60 W (75-W-Modell) oder 140 W (175-W-Modell) Wechselspannungs-Dauerleistung benötigt. Zur Vermeidung einer Batterieentladung immer den Wechselrichter aus der Zigarettenanzünderbuchse herausziehen, wenn er nicht benötigt wird.

## 4 Fehlerbehebung

**Problem: Das Wechselstromgerät ist nicht betriebsbereit; die grüne LED leuchtet nicht.**

Mögliche Ursache	Vorgeschlagene Abhilfe
Das angeschlossene Wechselstromgerät hat mehr als 60 W (75-W-Modell) oder 140 W (175-W-Modell); es erfolgt eine Abschaltung wegen Überlastung.	Ein Gerät verwenden, das weniger als 60 W (75-W-Modell) oder 140 W (175-W-Modell) hat.
Eine hohe Einschaltleistungsspitze hat eine Abschaltung wegen Überlastung verursacht, obwohl das angeschlossene Wechselstromgerät weniger als 60 W (75-W-Modell) oder 140 W (175-W-Modell) hat.	Das Gerät übersteigt die Leistungsspitzenkapazität des Wechselrichters. Ein Gerät verwenden, das beim Einschalten eine Leistungsspitze von weniger als 150 W (75-W-Modell) oder 350 W (175-W-Modell) verursacht.



Mögliche Ursache	Vorgeschlagene Abhilfe
Die Zigarettenanzünderbuchse oder die 12-V-Buchse benötigen die Zündung, um eingeschaltet zu sein.	Den Zündschlüssel in die entsprechende Position drehen.
Schlechter Kontakt mit der Zigarettenanzünderbuchse oder der 12-V-Buchse.	Den Wechselrichter fest in die Zigarettenanzünderbuchse drücken. Sicherstellen, dass die Buchse frei von Verschmutzungen ist.
Die Batterie ist entladen.	Batterie aufladen.
Die Sicherung des Fahrzeugs ist wegen einer zu hohen Last an der 12-V-Buchse durchgebrannt.	Die Sicherung der 12-V-Buchse des Fahrzeugs ersetzen. Eine Gerät mit niedrigerer elektrischer Leistung verwenden.

## **Problem: Summen in Audiogeräten**

Preiswertere Audiogeräte haben eine unzureichende interne Stromversorgungsfilterung, wodurch ein Summen verursacht wird. Bei Verwendung eines Audiogeräts mit einer qualitativ hochwertigen Filterung tritt dieses Summen nicht auf.

# 5 Spezifikationen

	<b>75 W</b>	<b>175 W</b>
AC-Ausgangsspannung	230 V AC an 50 Hz	
Dauerausgangsleistung (lineare Last)	60 W	140 W
Fünf-Minuten-Wechselstrom-Ausgangsleistung (lineare Last)	75 W	175 W
Stromverbrauch ohne Ladevorgang	< 0.35 A	
Abschalten bei geringer Batteriespannung	10,5 V DC	
Abschalten bei hoher Batteriespannung	15,5 V DC	
Scheinleistung	60 VA	140 VA
Leistungsfaktor	0,5–1	

# 6 Gewährleistung und Rücksendung

## 1.1 Was wird durch diese Gewährleistung gedeckt und wie lange beträgt die Gewährleistungszeit?

Diese begrenzte Gewährleistung wird von Xantrex Technology Inc. gewährt und erstreckt sich auf Verarbeitungsmängel und Materialfehler Ihres XPower Micro Inverter 75/175. Diese Gewährleistungszeit gilt für die 24 Monate (für in Mitgliedsländern der EU erworbene Produkte) oder für ein Jahr (für Produkte, die in allen anderen Ländern erworben wurden). Sie gilt ab dem Datum des Erwerbs, d.h. ab dem Datum des Verkaufs an Sie, den ursprünglichen Endkunden.

## 1.2 Was gewährt Xantrex?

Bei einem Mangel repariert oder ersetzt Xantrex kostenlos das fehlerhafte Produkt unter der Voraussetzung, dass:

- (a) Sie sich an das in 1.3 beschriebene Verfahren gehalten haben und Sie nicht in der Lage waren, Abhilfe vom Fachhändler zu erhalten,
- (b) Sie, ohne unangemessene Verzögerung, Xantrex innerhalb der Gewährleistungszeit über den Mangel in Kenntnis setzen,
- (c) Xantrex nach einer Überprüfung das Vorhandensein eines Mangels feststellt, der durch diese begrenzte Gewährleistung gedeckt ist.

Xantrex verwendet, nach eigenem Ermessen, neue und/oder Original-Tauschteile bei der Durchführung von Reparaturen und bei der Herstellung von Austauschprodukten auf Grundlage der Gewährleistung. Xantrex behält sich das Recht vor, bei der Reparatur oder beim Austausch, Teile in der Originalausführung oder in einer verbesserten Ausführung zu verwenden. Repariert oder ersetzt Xantrex ein Produkt, wird die Gewährleistung während der Reparatur oder des

Austauschs ausgesetzt und danach für die Restdauer der ursprünglichen Gewährleistungszeit oder für 90 Tage nach dem Datum der Rücksendung an den Kunden, welcher Zeitraum auch immer der längere ist, fortgesetzt. Alle ersetzten Produkte und alle vom reparierten Produkt entfernten Teile sind Eigentum von Xantrex.

Xantrex kommt sowohl für die Kosten der Teile wie auch für die zur Reparatur notwendigen Arbeitsstunden auf und kommt bei Verkauf des Produktes in Spanien auch für die Versandkosten (Versand erfolgt durch eine von Xantrex ausgewählte Versandart auf dem Landweg, nicht per Eilzustellung) und die Verpackung auf. Wenden Sie sich bitte an den Xantrex-Kundendienst, um Einzelheiten über die Versandrichtlinien bei Rücksendungen zu erfahren.

Wenn das Produkt auch nach einer Reparatur oder einem Austausch immer noch mangelhaft ist, hat der Käufer das Recht auf Reparatur, Ersatz, Preissenkung oder Kündigung des Kaufvertrags.

### **1.3 Wie nehmen Sie den Kundendienst in Anspruch?**

Wenn Ihr Produkt eine Fehlerbehebung erfordert oder es unter die Gewährleistung fällt, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Sie haben das Recht, nach freiem Ermessen (außer eine dieser Optionen ist unmäßig oder unverhältnismäßig) das Produkt zur Reparatur oder zum Ersatz kostenlos, einschließlich Versand- und Verpackungskosten, innerhalb einer hinreichenden Frist und verbunden mit den wenigsten Unannehmlichkeiten für Sie, an den Fachhändler zurückzugeben. Wenn Sie nicht in der Lage sind, sich an Ihren Fachhändler zu wenden, oder wenn der Fachhändler nicht in der Lage ist, Ihnen zu helfen, wenden Sie sich direkt an Xantrex:

Telefon: 00 353 617 02090 (Europa),  
07000-Xantrex (07000 9268739) (Deutschland)

**E-Mail:** [eurosupport@xantrex.com](mailto:eurosupport@xantrex.com)

Direkte Rücksendungen können gemäß den Xantrex-Richtlinien zur Materialrücksendungsautorisierung

(Return Material Authorization Policy), wie in Ihrer Bedienungsanleitung beschrieben, durchgeführt werden. Für einige Produkte unterhält Xantrex ein Netz regionaler autorisierter Kundendienstzentren. Wenden Sie sich telefonisch an Xantrex oder schauen Sie auf unserer Webseite nach, ob Ihr Produkt in einem dieser Zentren repariert werden kann.

Bei jedem Gewährleistungsanspruch muss dem Produkt ein datierter Kaufbeleg beiliegen, und das Produkt darf nicht ohne vorherige schriftliche Genehmigung durch Xantrex zerlegt oder verändert worden sein.

Der Kaufbeleg kann in einer der folgenden Formen vorliegen:

- Ein datierter Kaufbeleg des ursprünglichen Produkterwerbs zum Zeitpunkt des Verkaufs an den Endkunden, oder
- eine datierte Rechnung oder ein datierter Kaufbeleg als Nachweis, dass das Produkt innerhalb der Gewährleistungsfrist den Besitzer gewechselt hat.

#### **1.4 Was wird durch diese Gewährleistung nicht abgedeckt?**

Diese begrenzte Gewährleistung erstreckt sich nicht auf normalen Verschleiß des Produkts. Diese Gewährleistung erstreckt sich nicht auf Produktschäden, und Xantrex haftet nicht für Produktschäden:

- a) wenn das Produkt nicht im Einklang mit der mitgelieferten Bedienungsanleitung verwendet worden ist, wenn es während des Transports beschädigt, falsch gehandhabt, vernachlässigt, falsch installiert, beschädigt oder verändert (innerlich oder äußerlich) oder durch unsachgemäßen Gebrauch oder durch Gebrauch in einer ungeeigneten Umgebung beschädigt worden ist.
- b) wenn das Produkt Feuer, Wasser, allgemeiner Korrosion, biologischen Einwirkungen oder Eingangsspannungen ausgesetzt gewesen ist, welche Betriebsbedingungen geschaffen haben, die außerhalb der in den Xantrex-

Produktspezifikationen aufgeführten Ober- oder Untergrenzen liegen, einschließlich hoher Eingangsspannungen von Generatoren oder Blitzschlägen.

- c) wenn Reparaturen am Produkt vorgenommen worden sind, die nicht durch Xantrex oder ein autorisiertes Kundendienstzentrum durchgeführt worden sind.
- d) wenn das Produkt als Bestandteil eines ausdrücklich durch einen anderen Hersteller gewährleisteten Produktes verwendet worden ist,
- e) wenn die ursprünglichen Kennzeichen (Warenzeichen, Seriennummer) unkenntlich gemacht, verändert oder entfernt worden sind.

## **1.5 Ausschlüsse**

DIESE BEGRENZTE GEWÄHRLEISTUNG IST DIE EINZIGE UND AUSSCHLIEßLICHE VON XANTREX GELEISTETE GEWÄHR FÜR IHR XANTREX-PRODUKT UND GILT, WO DIES DURCH DAS GELTENDE RECHT ERLAUBT IST, AN STELLE ALLER ANDEREN GEWÄHRLEISTUNGEN, BEDINGUNGEN, GARANTIEN, ZUSICHERUNGEN, VERPFLICHTUNGEN UND HAFTUNGEN, EXPLIZIT ODER IMPLIZIT, GESETZLICH VORGESCHRIEBEN ODER ANDERWEITIG IM ZUSAMMENHANG MIT DEM PRODUKT ENTSTEHEND (SEI ES DURCH VERTRAG, UNERLAUBTE HANDLUNG, FAHRLÄSSIGKEIT, RICHTLINIEN DER PRODUZENTENHAFTUNG, KRAFT GESETZ, VERHALTEN, ERKLÄRUNG ODER ANDERES) EINSCHLIEßLICH OHNE EINSCHRÄNKUNG AUF JEDE IMPLIZITE GEWÄHRLEISTUNG ODER QUALITÄTSBEDINGUNG, MARKTREIFE ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK. JEDE IMPLIZITE GEWÄHRLEISTUNG DER MARKTREIFE ODER DER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK, SOWEIT UNTER EINEM GELTENDEN RECHT AUF DAS PRODUKT ANWENDBAR, WIRD, WO DIES GESETZLICH ERLAUBT IST, FÜR DEN UNTER DIESER BEGRENZTEN GEWÄHRLEISTUNG FESTGELEGTE ZEITRAUM EINGESCHRÄNKT.

IN KEINEM FALL HAFTET XANTREX FÜR SPEZIELLE, INDIREKTE, NEBEN- ODER FOLGESCHÄDEN, VERLUSTE, KOSTEN ODER SONSTIGE AUSGABEN, DIE DURCH VERTRAGSGEMÄÙE ODER UNERLAUBTE HANDLUNG ENTSTEHEN, EINSCHLIEÙLICH, OHNE EINSCHRÄNKUNG, WIRTSCHAFTLICHER VERLUSTE JEDER ART, EIGENTUMSSCHÄDEN ODER -VERLUSTE ODER SCHÄDEN ODER VERLETZUNGEN, DIE SICH AUS DER ODER ALS FOLGE DER ZWECKENTFREMUNG, DES MISSBRAUCHS ODER FALSCHER INSTALLATION, INTEGRATION ODER FALSCHEN BETRIEBS DES PRODUKTS ERGEBEN.

## **1.6 Ausschlusseinschränkungen**

Diese begrenzte Gewährleistung beeinträchtigt nicht Ihr gesetzliches Recht, wie es im Gesetz über die Gewährleistung bei Verbrauchsgütern (Spanien) oder im Bürgerlichen Gesetzbuch festgeschrieben ist. In Deutschland bleiben die gesetzlichen Regelungen im Hinblick auf Hemmung, Ablaufhemmung und erneuten Beginn der Verjährung bei anderen Ansprüchen davon unberührt. Einige Länder erlauben keine Einschränkungen oder Ausschlüsse bei impliziten Gewährleistungen, auf die Dauer einer impliziten Gewährleistung oder auf die Einschränkung oder den Ausschluss von Neben- oder Folgeschäden, daher kann es sein, dass die oben- genannten Einschränkungen und Ausschlüsse nicht auf Sie zutreffen.

In Deutschland beispielsweise ist der Ausschluss unter 1.5 im Fall einer Pflichthaftung, d.h. unter dem Deutschen Produkthaftungsgesetz oder im Fall von Vorsatz, grober Fahrlässigkeit und Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit oder bei einer wesentlichen Vertragsverletzung nicht gültig. Schadensersatzansprüche aus einer wesentlichen Vertragsverletzung werden auf den vorhersehbaren Schaden begrenzt, der wesentlich für den Vertrag ist, sofern er nicht durch Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit verursacht worden ist oder auf einer Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit beruht. Der Ausschluss unter 1.5 in Deutschland impliziert nicht eine Änderung in der Beweislast für Ihren Schaden.

## **1.7 ACHTUNG: VERWENDUNGSEINSCHRÄNKUNGEN**

Beachten Sie Ihre Bedienungsanleitung für Einschränkungen in der Verwendung dieses Produkts. Achten Sie insbesondere darauf, dass der XPower Micro Inverter 75/175 nicht für die Verwendung im Zusammenhang mit lebensunterstützenden Systemen vorgesehen ist. Xantrex leistet keine Gewähr oder Zusicherung im Zusammenhang mit einer Verwendung des Produkts zu diesem Zweck.

Edificio Diagonal 2A,  
C/ Constitución 3, 4<sup>º</sup>2<sup>a</sup>  
08960 Sant Just Desvern  
Barcelona, Spanien

## **Richtlinien zur Materialrücksendungs- autorisierung**

Vor der Rücksendung eines Produktes direkt an Xantrex müssen Sie über eine Materialrücksendungsautorisierungsnummer (RMA, Return Material Authorization) und die korrekte Zustellungsanschrift verfügen.



